

Helen L. Higgins
F

Variations pastorales sur un vieux Noël

POUR LA HARPE

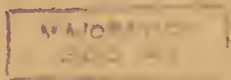
PAR

Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

Accompagnement de Quatuor à Cordes
par Marcel TOURNIER

Harpe seule Net : 4 fr.

Quatuor à Cordes. Net : 6 fr.



GAY & TENTON, Éditeurs

1, Boulevard Poissonnière, PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

LOUIS ROQUIER
GAY et C^{ie}, Succ^{rs}
ÉDITEURS DE MUSIQUE
23, Boul^e Poissonnière, 23
PARIS
Téléphone 907. 22



Variations pastorales sur un vieux Noël

POUR LA HARPE

PAR

Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

Accompagnement de Quatuor à Cordes

par Marcel TOURNIER

Harpe seule Net : 4 fr.

Quatuor à Cordes. Net : 6 fr.

GAY & TENTON, Éditeurs

1, Boulevard Poissonnière, PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

LOUIS ROCHER
GAY & TENTON, Succ^{rs}
1, Boulevard Poissonnière
PARIS

à mon ami MARCEL TOURNIER

1

VARIATIONS PASTORALES

SUR UN VIEUX NOËL.

Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

Calme.

THÈME

p

1

rit.

a Tempo.

rit.

Copyright by Louis ROCHER 1917.

GAY & C^{ie}, Editeurs, 23, Bd Poissonnière, Paris.

L.R.408.

Tous droits d'exécution publique, de traduction et de reproduction réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.
All rights of public performance reserved printed in France.

André Boncompagni

Assez vite.

VAR. I

Handwritten numbers 1 2 1 2 2 3 4 are written above the first system. The score consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 5/4. The first system contains measures 1-4. Measure 1 has a forte (f) dynamic. Measure 2 has a piano (p) dynamic. Measure 3 has a forte (f) dynamic. Measure 4 has a forte (f) dynamic. The second system contains measures 5-6. Measure 5 has a piano (p) dynamic. Measure 6 has a forte (f) dynamic. The score is marked with various dynamics: f, p, f, f, p, f.

The score continues with measures 7-12. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 5/4. The first system contains measures 7-8. Measure 7 has a piano (p) dynamic. Measure 8 has a forte (f) dynamic. The second system contains measures 9-12. Measure 9 has a piano (p) dynamic. Measure 10 has a forte (f) dynamic. Measure 11 has a piano (p) dynamic. Measure 12 has a forte (f) dynamic. The score is marked with various dynamics: p, f, p, f, p, f.

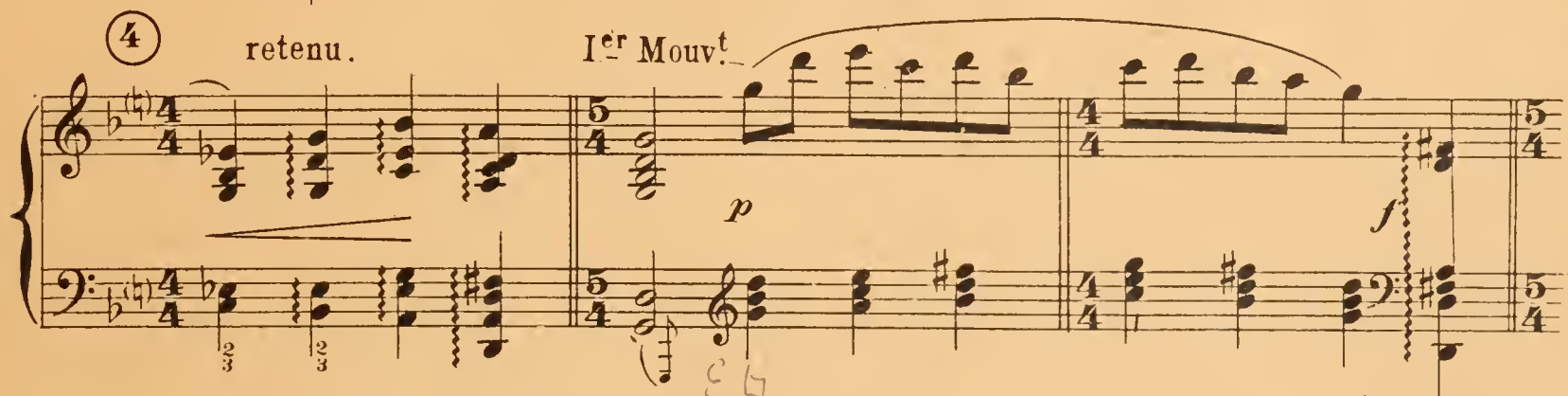
Handwritten number 3 is written above the first staff. The score continues with measures 13-18. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 5/4. The first system contains measures 13-14. Measure 13 has a piano (p) dynamic. Measure 14 has a forte (f) dynamic. The second system contains measures 15-18. Measure 15 has a piano (p) dynamic. Measure 16 has a forte (f) dynamic. Measure 17 has a piano (p) dynamic. Measure 18 has a forte (f) dynamic. The score is marked with various dynamics: p, f, p, f, p, f.

en cédant

a tempo



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 5/4. The system includes dynamic markings *f* and *p*. A fermata is placed over a measure in the bass staff.



Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The system includes dynamic markings *p* and *f*. A circled number 4 is placed above the first measure. The text "retenu." and "1^{er} Mouvt." is written above the staff.



Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 5/4. The system includes dynamic markings *p* and *f*. A circled number 5 is placed above the first measure.



Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The system includes dynamic markings *f* and *p*.



Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The system includes dynamic markings *p* and *f*. The text "rit." is written above the staff.

Très vif et aussi léger que possible⁸

VAR. II

The musical score for Variation II is written for piano in 2/4 time, key of B-flat major. It consists of five systems of staves. The first system includes a glissando in the bass staff, marked *pp*, and a *mf* dynamic in the treble staff. The second system features a *p* dynamic in the treble staff and a *pp* dynamic in the bass staff. The third system includes a *très long.* marking and a *pp* dynamic. The fourth and fifth systems continue the melodic and harmonic development with various dynamics and articulations.

glissando.

pp

mf

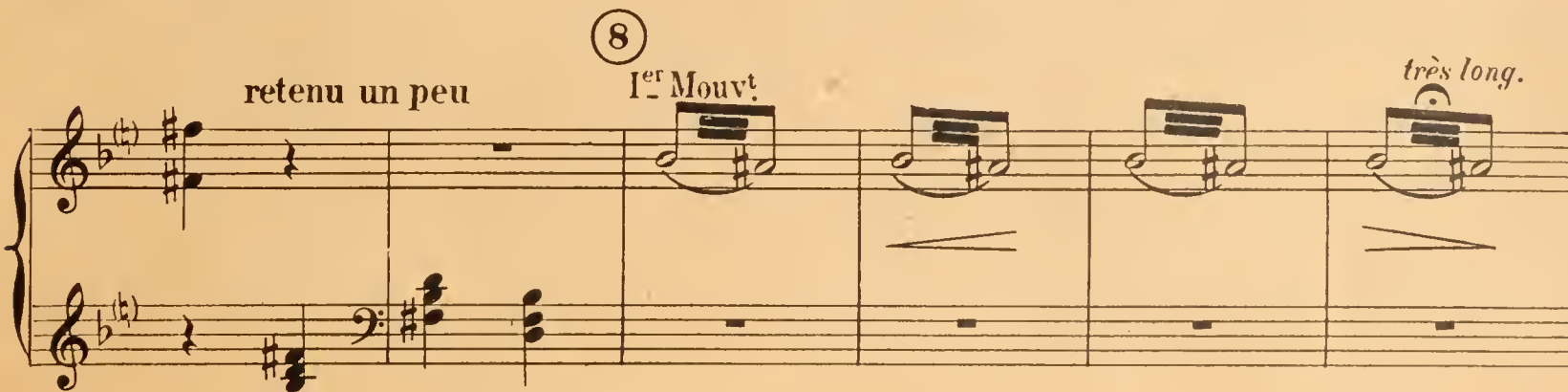
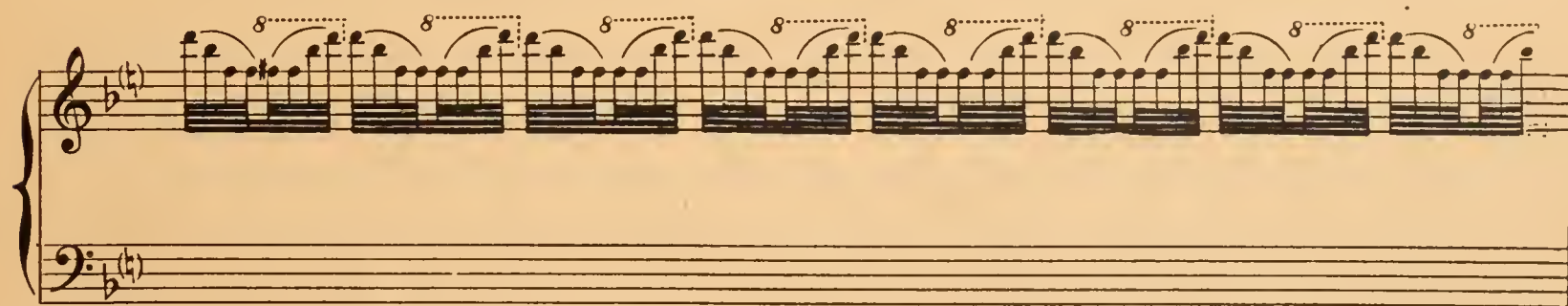
p

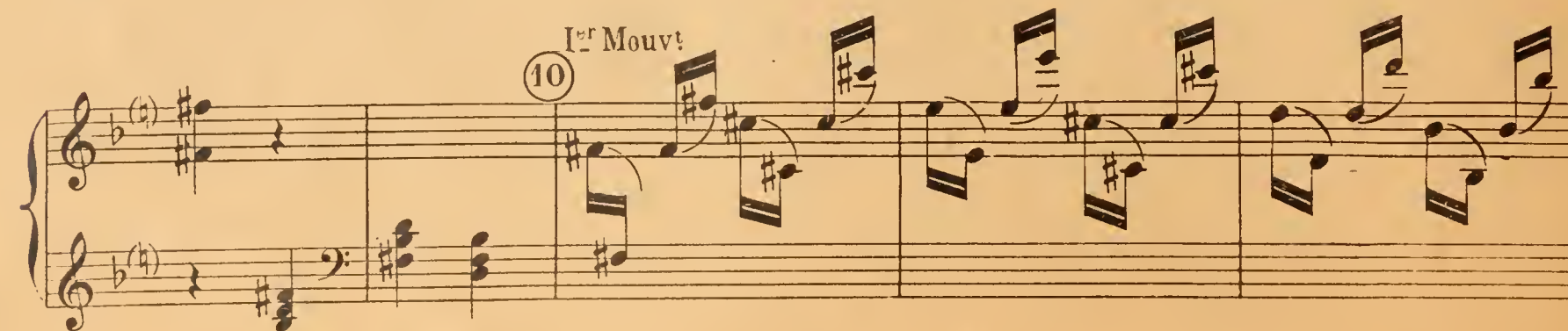
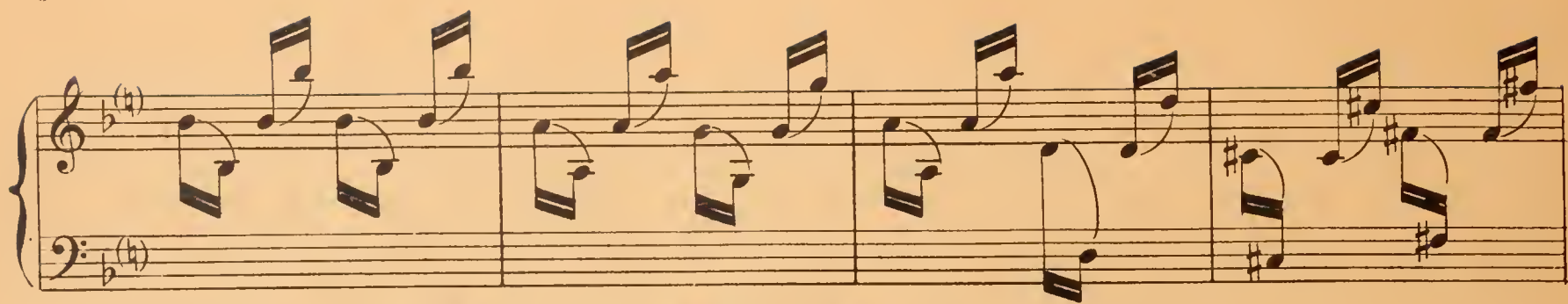
pp

très long.

pp

6

(a volonté)



7

8

8

11 en retenant peu à peu

glissando.

ppp

Modéré dans un sentiment simple.

VAR. III-

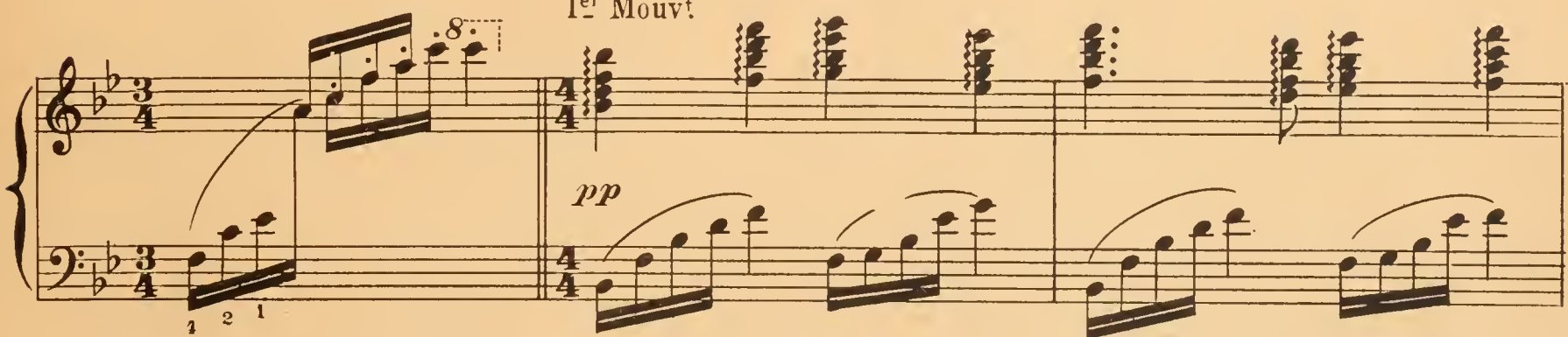
Musical score for Variation III, measures 1-12. The piece is in 4/4 time, key of B-flat major. The right hand plays chords, and the left hand plays a continuous eighth-note pattern. The tempo is marked 'Modéré dans un sentiment simple.' and the dynamics are 'pp'.

Musical score for Variation III, measures 13-18. The piece continues with the same eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The tempo is 'Modéré dans un sentiment simple.' and the dynamics are 'pp'.

Musical score for Variation III, measures 19-24. The piece continues with the same eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The tempo is 'Modéré dans un sentiment simple.' and the dynamics are 'pp'.

Musical score for Variation III, measures 25-30. The piece continues with the same eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The tempo is 'Modéré dans un sentiment simple.' and the dynamics are 'pp'.

très retenu.

1^{er} Mouvt.

un peu cédé.

1^{er} mouvt retenu.

Tres.rythmé et gai.

VAR. IV

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked *ff* and features a 3/4 time signature with a key signature of one flat. It includes a variety of chords and single notes, many with accents. The second system begins with a circled number 15 and contains a triplet of eighth notes in the right hand, followed by a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The third system includes a triplet of eighth notes in the right hand, a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand. The fourth system begins with a circled number 16 and contains a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The fifth system continues the melodic and bass lines. The score is marked with various musical notations, including accents, slurs, and a triplet.

First system of musical notation, measures 1-6. The music is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. The right hand features chords with accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measures 5 and 6 show a transition with a slur over the right hand.

Second system of musical notation, measures 7-11. The right hand has a melodic line with a long slur spanning measures 7-10, ending with a triplet in measure 11. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, measures 12-16. Measure 12 is marked with a circled '17'. The right hand has chords with accents, and the left hand has eighth-note accompaniment. Measures 15 and 16 show a transition with a slur over the right hand.

Fourth system of musical notation, measures 17-21. The right hand has a melodic line with a long slur spanning measures 17-20, ending with a triplet in measure 21. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 22-26. Measures 22 and 23 feature a 14-measure rest in the right hand while the left hand plays a melodic line. Measures 24 and 25 feature a 14-measure rest in the left hand while the right hand plays a melodic line. Measure 26 ends with a final chord marked *ff* (fortissimo).

Même Mouv!

VAR. V

The musical score is written for piano and bass. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The tempo/mood is indicated as 'Même Mouv!'. The variation is labeled 'VAR. V'. The score consists of five systems of music. The first system is marked 'ff' and includes a measure number '8' above the staff. The music features a continuous pattern of triplets in the right hand, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. A circled measure number '18' appears above the right-hand staff in the third system. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, dynamics, and articulation marks.



I^{er} Mouvt

VAR. VI

ff

- coup le Mouvt

23 Vif.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for two voices, Soprano and Alto, and piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is a simple, ascending line: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4. The score is divided into three measures, each with a large, stylized letter 'S' above the staff. The first measure is marked with a '1', the second with a '2', and the third with a '3'. The piano part is marked with a '4'.

en retenant.

This musical score is for a piece titled "en retenant." It is written for two staves, both in treble clef and key of B-flat major (indicated by two flats). The music is in 4/4 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The second staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes, with a large slur over the first three measures of each staff. The tempo is marked "Allegretto". The piece is in 4/4 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The second staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes, with a large slur over the first three measures of each staff. The tempo is marked "Allegretto". The piece is in 4/4 time.

24

a volonte

pp

glissando.

Lent.

(25)

VAR. VII

pp

(26)

Calme et naïf

CONCLUSION

p

(27)

en retenant.

ÉDITIONS ROUHIER - GAY & C^{IE}, SUC^{RS}

23, Boulevard Poissonnière — PARIS (2^e)

EXTRAIT du CATALOGUE de MUSIQUE de HARPE

ÉTUDES et EXERCICES

Prix nets

BOSCHSA	40 Études faciles op. 318-1	4. »
—	— — op. 318-2	4. »
—	25 Exercices, op. 62	8. »
—	50 Études dédiées à CRAMER, op. 34-1	8. »
—	— — — op. 34-2	8. »
LARIVIÈRE	Exercices et Études	6. »
NADERMANN	7 Sonates progressives	8. »

HARPE SEULE

GRANDJANY	3 petites pièces	2.50
—	Rhapsodie	4. »
DE LA PRESLE	Le jardin mouillé	4. »
HASSELMANS	3 petites bluette	2.50
—	Guitare	2.50
—	Petite Berceuse	1.50
—	2 Romances sans paroles	2. »
IMBERT	Novelette	1.75
NOËL GALLON	Fantaisie	5. »
NOËL	Impromptu	5. »
PHILIPPE	Nuit vénitienne	2. »
—	Naiades	2. »
—	Fantaisie	3.50
PLANCHET	Fantaisie	4. »
RENIÉ (H.)	Ballade fantastique	5. »
—	Au loin dans la verdure	2. »
—	Dans la campagne ensoleillée	3.50
—	Danse des Lutins	4. »
—	2 ^e Ballade	5. »
—	1 ^{re} Suite (Menuet - Au bord du Ruisseau - Petite valse)	2.50
—	2 ^e Suite (Air ancien - Lied - Valse mélancolique)	2.50
—	6 Pièces brèves, 1 ^{re} suite (Conte de Noël - Recueillement - Air de Danse)	2.50
—	6 Pièces brèves, 2 ^e suite (Invention dans le style ancien - Réverie - Gavotte) <i>Le Recueil</i>	4. »
—	Feuilles d'Automne	5. »
—	Légende d'après les Elfes	5. »
—	Pièce symphonique en 3 épisodes	5. »
—	10 pièces (BACH)	7. »
—	10 préludes (BACH)	7. »
—	L'Illirondelle (DAQUIN)	1.50
—	La Mélodieuse —	1.50
—	Le Coucou —	1.50
—	Pièce en ré (SCARLATTI)	1.50
—	Tic toc choc (COUPERIN)	1.50
—	La Victoire (DUPHY)	1.50
—	L'oiseau prophète (SCHUMANN)	1.50
—	Mouvement musical (SCHUBERT)	1.50
—	Rondeau des songes (RAMEAU)	1.50
—	Musette et Menuet —	1.50
—	Bourrée (BACH)	1.50
—	Menuet (HAYDN)	1.50
—	Préludes 2 (CHOPIN)	1.50
—	— 6-11 —	1.50
—	— 20-23 —	1.50
SAMUEL-ROUSSEAU	Variations pastorales sur un vieux Noël	4. »

HARPE SEULE

Prix nets

TINI-BEON	Passacaille (HENDL)	2. »
—	La Pentecôte (BACH)	2. »
—	Gigue (HENDL)	2. »
—	Méditation (SCHUBERT)	2. »
TOURNIER	4 préludes	3. »
—	Féerie, prélude et danse	4. »
—	Thème et variations	6. »
—	Étude de concert (Au matin)	3. »
—	Vers la source, dans le bois	2.50
VIERNE	Rhapsodie	3.50
WEISTROFFER	Berceuse	1.50
WURMSER	Nocturne	2.50

HARPE et PIANO

RENIÉ (H.)	Élégie	6. »
—	Danse caprice	6. »
—	Concerto <i>Ut mineur</i>	15. »

HARPE et VIOLON

BOGHEN	Nocturne op. 27-1 (CHOPIN)	2.50
MARNEFF	Doux rêve	2.50
RENIÉ	Andante religioso	2. »
TOURNIER	Promenade à l'automne	1.50
—	Sérénade	3. »

HARPE et VIOLONCELLE

MARNEFF	Doux rêve	2.50
RENIÉ	Andante religioso	2. »
—	Scherzo fantaisie	3. »
TOURNIER	Promenade à l'automne	1.50
—	Nocturne (<i>Orgue ad lib.</i>)	4. »

HARPE, VIOLON et VIOLONCELLE

RENIÉ	Trio	12. »
----------------	---------------	-------

DEUX HARPES

TOURNIER	4 Préludes pour 2 harpes, 1 ^{re} suite	3. »
—	— — — 2 ^e suite	3. »

HARPE et ORCHESTRE

RENIÉ	Concerto en <i>Ut mineur</i>	25. »
—	Danse caprice (<i>en location</i>)	—
—	Élégie —	—
SAMUEL-ROUSSEAU	Variations pastorales	6. »
TOURNIER	Féerie, prélude et danse	6. »

HARPE et CHANT

C. RENARD	Automne	2. »
—	Sonnet	2. »
R. CAMPAGNE	Amour	2. »
—	Les Lucioles	2. »
—	Nous irons si tu veux	1.75
RENIÉ	Près d'un berceau	1.75
—	Prière à la Vierge	1.75
TOURNIER	Lettre du Jardinier	2. »
WEISTROFFER	Pastourelle (<i>Flûte et Harpe</i>)	2.50